



Free class handout

Chapter 3 Nationalities and jobs



Positive English page 31 – Expletives

Általában azt szoktam mondani, hogy az „**expletive**” egy olyan nyelvtani kategória, ami a magyarban nem létezik, és ebben az értelemben nem tudok pontos fordítást adni.” Nekem nem tetszik a szótári „töltelékszó”, vagy „kiegészítő” illetve „kitöltő” fordítás egyike sem, mert nem tükrözi a jelentését. Az egynyelvű szótár úgy határozza meg, hogy „olyan szó, amely a jelentéshez nem járul hozzá, de szintaktikailag nélkülözhetetlen.” Ez már valamivel jobb, de még mindig nem az igazi...

Vizsgáljuk meg alaposabban a „there” használatát! Eddigi tanulmányaink szerint a létigével a következő módon fejezhetjük volna ki azt, hogy egy asztal van a szobában:

A table is in the room.

Mi van akkor, ha én azt szeretném hangsúlyozni, hogy **VAN** egy asztal a szobában? Nem teljesen mindegy, hogy „egy asztal van” (nincs semmi más), vagy „van egy asztal” (az egyéb tárgyak között). Magyarul könnyű, de angolul normál helycserével sajnos kérdés lesz belőle:

Is a table in the room?

Nem akarok kérdezni, hanem jó **NAGY** hangsúlyt adva nyomatékosítani akarom, hogy **VAN** egy asztal a szobában! Nos, ehhez kell egy segítő szó, ami az a bizonyos „**expletive there**”.

There is a table in the room.

Tehát a „there” jelentése ebben az esetben annyi, hogy „vigyázz, a létigét az alany elé hozom, de mégsem akarok kérdést feltenni.” Nagyon fontos szintaktikai szerepe van, és így szerintem a jelentéstartamhoz is jelentősen hozzájárul, jóllehet nem kell fordítanunk külön szóval így kvázi „töltelékszó”.

Legtöbb kiadványunkhoz találsz beolvasót, mintafejezetet. <http://angolsuli.com/kiado/index2.html>

Ingyenes hanganyagokat és letöltéseket találsz a <http://www.angolsuli.info> oldalon. Keresd kiadványainkat az **Alexandra** és **Líra** üzletekben! Lájkold FaceBook oldalunkat!

<https://www.facebook.com/angolsuli/>

Ez a szerkezet olyannyira fontos az angol nyelvben, hogy amikor egy határozatlan alany helyét vagy idejét közöljük, akkor a normál létigés szerkezetet nem lehet használni. Ugyan a nyelvtani szabályoknak megfelelne az is, de stilisztikailag nem helyes. Ha azt szeretnénk kifejezni, hogy semmi más nincs a szobában, csak egy asztal, akkor azt így tehetjük:

There is **only** a table in the room.

A kérdő szerkezetet az expletive és a létige cseréjével képezzük:

Is there a table in the room?

VIGYÁZZ! Határozott alany esetében csak a normál létigés szerkezet használható!

The table is in the room. (Az a bizonyos asztal, ami iránt érdeklődsz.)

Még egy fontos információ: Az „expletive there” esetében nem az határozza meg a létige alakját, hogy mivel lehet kihelyettesíteni egy összetett alanyt, hanem az, hogy az azt követő összetett alany első eleme micsoda.

There is a table and four chairs in the room.

There are four chairs and a table in the room.

Normál létigés mondatoknál így kellett megválasztani az igét:

I and my father are both tall. (I and my father = we)

És végezetül, annyit, hogy természetesen nem csak jelen igeidőben, hanem gyakorlatilag minden másban (no jó, folyamatos igeidőkre ne akarjuk ráerőszakolni, mert nem fog sikerülni), sőt, módbeli segédigékkel is használható az expletive szerkezet.

There has been a lot of sunshine recently.

There should be a party on your birthday.

There will be a lot of fun at the camp.

There was a concert in the park.

There could have been an accident. – ide persze szövegkörnyezet sem ártana 😊

Legtöbb kiadványunkhoz találsz beolvasót, mintafejezetet. <http://angolsuli.com/kiado/index2.html>

Ingyenes hanganyagokat és letöltéseket találsz a <http://www.angolsuli.info> oldalon. Keresd kiadványainkat az **Alexandra** és **Líra** üzletekben! Lájkold FaceBook oldalunkat!

<https://www.facebook.com/angolsuli/>